



English version below

UMOWA

Zawarta w dniu w pomiędzy:

SWPS Uniwersytetem Humanistycznospołecznym z siedzibą w Warszawie przy ulicy Chodakowskiej 19/31 (03-815 Warszawa), wpisanym do ewidencji uczelni niepublicznych prowadzonej przez Ministra Edukacji i Nauki pod numerem 95, REGON 011947981, NIP 1180197245 zwanym dalej "**Uczelnią**", reprezentowanym przez

a **Panią/Panem**

numer albumu, zwaną/ym dalej „**Studentem**”

oraz

....., z siedzibą NIP:zwaną/ym dalej

„**Płatnikiem**”, reprezentowaną/ym przez:

.....

zwanymi dalej łącznie „**Stronami**” osobno zaś „**Stroną**”.

§1

Przedmiotem umowy jest finansowanie/dofinansowanie opłat wnoszonych przez Studenta.

§2

1. Student oświadcza, że deklaruje płatność czesnego:
 - w jednej racie w terminie do 5 października,
 - w dwóch ratach w terminach do 5 października i 5 marca,
 - w dziesięciu ratach w terminach do 5 dnia każdego miesiąca począwszy od października*.
2. Płatnik zobowiązuje się do wnoszenia na rzecz Uczelni opłat wymaganych od Studenta w wysokości:
 - Czesnego w jednej racie w łącznej kwocie
 - Dwóch rat czesnego w łącznej kwocie
 - Dziesięciu rat czesnego w łącznej kwocie
 - Opłaty za przyspieszenie i/lub kurs powtarzany i/lub kurs dodatkowy i/lub inne*:

..... w łącznej kwocie: w terminie do

 - Jednorazowej opłaty rekrutacyjnej w kwocie..... w terminie do
3. Płatnik zobowiązuje się do wnoszenia opłat na rzecz Uczelni w wysokości ustalonej w ust. 2 i w terminach określonych w ust. 1 i 2.
4. Student oświadcza, że poinformował Płatnika o numerze konta do wpłat, który został indywidualnie przydzielony Studentowi przez Uczelnię.
5. Płatnik będzie wносił opłaty w formie bezgotówkowej na indywidualny numer konta, który został przydzielony Studentowi przez Uczelnię bez konieczności uprzedniego wystawienia faktury przez Uczelnię.
6. Faktury nie mogą być wystawione przez Uczelnię i/lub udostępnione do pobrania wcześniej niż 30. dnia przed ustalonym terminem zapłaty określonej opłaty oraz zgodnie z art. 106i ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 roku o podatku od towarów i usług, fakturę wystawia się nie później niż 15-ego dnia miesiąca następującego po



miesiącu, w którym wykonano usługę. Uczelnia upoważnia Studenta do wygenerowania i pobierania faktur za pomocą portalu „Wirtualna Uczelnia”. Student ma także możliwość wygenerowania za pomocą portalu „Wirtualna Uczelnia” dokumentu proforma oraz noty korygującej.

7. Płatnik upoważnia Uczelnię do wystawiania faktur bez podpisu odbiorcy, w przypadku, gdy zaistnieją okoliczności uniemożliwiające wygenerowanie i pobranie faktury przez Studenta za pomocą portalu „Wirtualna Uczelnia”.
8. Fakt wystąpienia jakichkolwiek utrudnień w generowaniu i pobieraniu faktur lub innych dokumentów księgowych za pomocą portalu „Wirtualna Uczelnia” powinien zostać niezwłocznie zgłoszony Uczelni przez Studenta drogą e-mail na adres: faktury@swps.edu.pl.

§3

Niewnoszenie przez Płatnika opłat będących przedmiotem umowy skutkuje względem Studenta konsekwencjami przewidzianymi w wewnętrznych przepisach Uczelni, w tym może skutkować skreśleniem Studenta z listy studentów.

§4

1. Umowa obowiązuje Strony od dnia podpisania, na jeden rok akademicki z możliwością wcześniejszego wypowiedzenia przez każdą ze Stron z jednomiesięcznym okresem wypowiedzenia.
2. Zmiany warunków niniejszej umowy może być dokonana tylko w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
3. W kwestiach nieuregulowanych niniejszą umową, zastosowanie mają przepisy prawa polskiego powszechnie obowiązującego oraz przepisy wewnętrzne Uczelni.
4. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Uczelnia

Student

Płatnik



AGREEMENT

Concluded on in by and between:
SWPS University of Social Sciences and Humanities with its registered office in Warszawa, ul. Chodakowska 19/31 (03-815 Warszawa), entered into the register of non-public universities maintained by the Minister of Education and Science under number 95, REGON no. 011947981, tax identification no. (NIP) 1180197245, hereinafter referred to as the **“University,”** represented by

and Mr./Ms.

student’s identification no., hereinafter referred to as **“Student”**
and with its registered office intax identification no. (NIP):
.....hereinafter referred to as the **“Payer,”** represented by:

.....

hereinafter jointly referred to as **“Parties”** and separately as **“Party,”**

§1

The subject matter hereof is the financing/co-financing of the fees payable by the Student.

§2

1. The Student hereby represents that they undertake to pay the tuition fees:
 - as one instalment: up to 5 October,
 - in two instalments: by 5 October and 5 March,
 - in ten instalments up to the 5th day of each month beginning with October*.
2. The Payer hereby undertakes to pay to the University the fees required from the Student in the following amount*:
 - one-instalment in the amount of
 - two-instalments in the amount of
 - ten-instalments in the amount of
 - fees for the acceleration and/or repetition of a course, as well as additional courses and/or other fees*:
..... in the total amount of: payable up to
.....
 - one-off application fee in the amount of payable up to
3. The Payer undertakes to make payments for the benefit of the University in the amounts specified in section 2 and within the time frames referred to in section 1 and section 2 hereof.
4. The Student hereby represents that he/she has notified the Payer of the appropriate account number for the payment of the aforementioned fees which was individually provided to the Student by the University.
5. The Payer shall remit the fees by wire transfer to the account number which was provided to the student by the University without the prior issue of an invoice.
6. The invoices shall not be issued by the University and/or made available for download less than 30 days prior to the due date for each particular fee pursuant to Article 106i section 1 of the Act of 11 March 2004 on the Goods and Services Tax. Invoices shall be issued not later than on the 15th day of the month following the month in which the service was rendered. The University hereby authorises the Student to generate and download invoices via the “Virtual University” website. Furthermore, by means of the “Virtual University” website the Student shall also be able to generate a pro-forma invoices and credit/debit notes.
7. The Payer hereby authorises the University to issue invoices without the recipient’s signature in case it is not possible for the Student to generate and download an invoice via the “Virtual University” website.
8. The occurrence of difficulties in generating and downloading invoices or other accounting documents by means of the “Virtual University” website should immediately be notified to the University by e-mail sent by the Student to the following address: faktury@swps.edu.pl.



§ 3

The Payer's failure to remit the fees referred to herein shall bring the consequences provided for in the University's internal regulations upon the Student, including deregistration of the Student.

§4

1. This Agreement shall be binding with respect to the Parties as of the date of its conclusion and shall be valid for the period of one academic year with the possibility of termination by either of the Parties with one month's notice.
2. Any changes of the terms and conditions stipulated hereunder shall require written form under the pain of being null and void.
3. The provisions of commonly applicable Polish law and the internal regulations of the University shall apply in all matters not regulated herein.
4. This agreement has been drawn up in three counterparts, one for each party.

University

Student

Payer